Le coup de bill'art du *Soir*

Berbéro-Celtic Woman

Par Kader Bakou

Celtic Woman est un groupe de musique celtique irlandais créé en 2004. Il est constitué de quatre chanteuses : Lisa Kelly, Chloë Agnew, Órla Fallon et Méav Ní Mhaolchatha et d'une violoniste Máiréad Nesbitt.

Le château de Slane (en anglais Slane Castle ; en gaélique Caisleán Bhaile Shláine) est situé à Slane, dans la vallée de la Boyne (comté de Meath, nord-ouest de la République d'Irlande). Sa construction a commencé en 1701. Slane Castle, dans sa forme actuelle, a été construit sous la direction de William Burton Conyngham, avec son neveu le premier marquis Conyngham. La reconstruction remonte à 1785. Elle est principalement l'œuvre de James Gandon, James Wyatt et Francis Johnston.

Les pelouses en pente du château forment un amphithéâtre naturel. Le site attire les touristes et les artistes. Le groupe U2 de Bono s'y installe pour travailler l'album *The Unforgettable Fire*, avant de s'y produire en 2001 (album *Go Home ! Live Slane Castle*). Le 23 août 2003, ce sont les Red Hot Chili Peppers qui enregistrent leur DVD *Live at Slane Castle*. De grands groupes et artistes se sont produits à Slane Castle dont les Rolling Stones, Queen, David Bowie, Bob Dylan, Madonna et Oasis.

Les Celtic Woman, les filles du pays, elles, ont donné un mémorable concert en 2006. Certaines chansons de ce concert nous rappellent des chansons du groupe féminin algérien Djurdjura. Il y a des ressemblances non seulement au niveau des mélodies et des rythmes, mais aussi au niveau de l'instrumentation (flûte et bendir) et des voix.

Cheikh Sidi Bémol, déjà avec *Thalweg* en 2001, a fait du «berbéro-celtic». A Bab El-Oued (Alger) vient de naître un groupe de musique berbéro-celtique qui porte le joli nom de Targuit (le rêve). Le groupe Djurdjura figure sur l'album *Tir Na N-og* (symphonie celtique) du français Alan Stivell. Stivell et Djurdjura y interprètent une chanson qui ressemble beaucoup à la très vieille chanson anglaise *Scarborough Fair* popularisée par Bob Dylan et Simon & Garfunkel et reprise par Celtic Woman. La chanson parle de Scarborough, une ville sur la mer du Nord dans le comté du Yorkshire (Angleterre, Royaume- Uni). Ses habitants sont appelés les Scarborians. Mais, tout comme les habitants de la ville voisine Whitby, ils sont aussi appelés les… Algérinos !

K. B.
bakoukader@yahoo.fr

EN LIBRAIRIE

lesoirculture@lesoirdalgerie.com

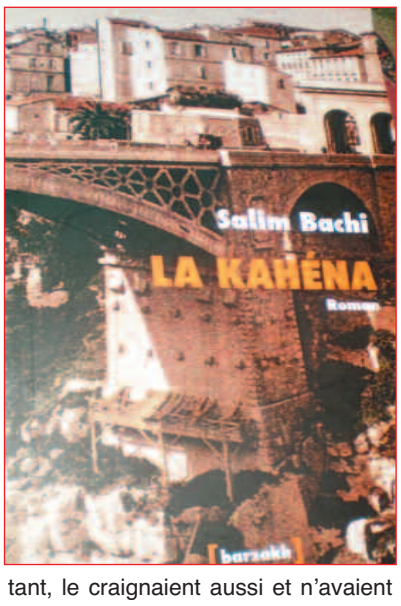
LA KAHÉNA DE SALIM BACHI

L'énigmatique demeure de Louis Bergagna

Publié en 2003 aux éditions Gallimard, La Kahéna, roman de Salim Bachi, s'offre un deuxième tour de piste aux éditions Barzakh.

Ce roman raconte l'histoire d'un colon maltais arrivé en Algérie en 1900. Louis Bergagna, c'est son nom, s'établit dans la ville de Cyrtha et rachète toutes les terres fertiles appartenant à la tribu des Beni Djer. Colon ambitieux, il accumule richesses et biens, sillonnant même la Guyane et l'Amazonie brésilienne avant de revenir sur sa terre d'accueil riche comme Crésus.

Par la voix de Hamid Kaïm, journaliste et fils de moudjahid, l'autre héros de cette histoire, le lecteur pénètre dans l'antre de ce gros propriétaire terrien. Entre 1911 et 1915, Louis Bergagna fait bâtir une belle demeure qu'il baptise «La Kahéna», comme l'intrépide guerrière berbère La Kahéna. Etrange dénomination pour une maison de colon, quand on pense que cette reine berbère survivait dans les mémoires en raison de son acharnement à vaincre l'envahisseur…» (P. 15). Ce sublime palais mauresque avec patio, jardin et bassin n'était ouvert que pour les intimes «…Les habitants de Cyrtha l'enviaient pourtant, le craignaient aussi et n'avaient de cesse de lui rappeler ses origines maltaises. Ils ne lui pardonnaient pas La Kahéna, qui était pour eux l'insulte suprême, l'opulence dont ils ne pouvaient rêver et qui leur était interdite. Très peu de citoyens obtenaient le droit de pénétrer l'énigmatique villa…» (P. 243)



Photos : D. R.

Après avoir bâti sa maison, cet insatiable colon fait main basse sur d'autres terres. Dans la foulée, il se fait élire maire de Cyrtha, à grands coups de bakchich. En 1930, sa jeune épouse Sophie le rejoint. Il a alors cinquante ans. Sa femme ne se plaît guère dans cette maison, ni en Algérie d'ailleurs. De leur union naîtra une fille prénommée Hélène. Le colon maltais s'entiche de l'une de ses domestiques arabes. Une petite Ourida, fruit de cette passion cachée, viendra au monde…

Louis Bergagna connaîtra une mort violente. Il sera assassiné en 1961. Son journal intime et son carnet de voyages, retrouvés après sa disparition, aideront Hamid Kaïm à reconstituer le puzzle de sa vie. Pendant plus d'un demi-siècle, se croiseront dans *La Kahéna* plusieurs générations ayant vécu à des époques différentes : de la période coloniale jusqu'à l'événement d'Octobre 1988 : Louis Bergagna, Sophie, Hélène, Ourida, Ali Khan, Hamid Kaïm, Samira… La Kahéna n'a pas livré tous ses secrets !

Né en 1971 en Algérie, Salim Bachi vit à Paris depuis 1996. Il a signé plusieurs romans dont *Le chien d'Ulysse (2001), Amours et aventures de Sindbad le Marin* (2010). Ce romancier a obtenu plusieurs prix littéraires.

Sabrinal

La Kahena, de Salim Bachi, Editions Barzakh, 2011, 287 P.

ELLE EST PRÉVUE DU 18 AU 23 DÉCEMBRE

Semaine culturelle sur l'héritage littéraire de Mouloud Feraoun

La semaine culturelle sur l'héritage littéraire de l'écrivain Mouloud Feraoun sera organisée du 18 au 23 décembre 2012 à Alger en prélude aux célébrations du centenaire de la naissance de l'écrivain, a-t-on appris samedi auprès de son fils Ali, président de la fondation Mouloud-Feraoun.

Cette semaine culturelle, qui se déroulera à la bibliothèque Mouloud-Feraoun de Télemly (Alger), sera une sorte de «test» avant les journées culturelles, prévues du 9 au 16 mars 2013 dans plusieurs wilayas du pays dans le cadre des célébrations du centenaire de la naissance du romancier (1913-1962), a précisé Ali Feraoun à l'APS. Plusieurs activités culturelles sont prévues à travers les différentes wilayas du pays à partir de janvier 2013 dans le cadre de ces célébrations, a-t-il indiqué.

La semaine culturelle, qui débutera mardi prochain, comprend une exposition de photos rares du romancier et de textes traduits dans plusieurs langues et la projection d'un film documentaire du romancier Djilali Khellas.

La manifestation sera également marquée par la présentation de la pièce *Le contraire de l'amour*, une adaptation du *Journal* de Mouloud Feraoun mise en scène par Dominique Lurcel et la compagnie Passeurs de mémoires. Une session

pédagogique sur la vie et l'œuvre de Mouloud Feraoun sera, à cette occasion, animée par Djoher Amhis, chercheur en littérature. Mme Amhis doit également participer, aux côtés d'autres spécialistes de la littérature, à la session consacrée à l'écriture et à la lecture des œuvres des écrivains algériens dans le cadre du «Club Fouroulou» en référence au personnage central du chef-d'œuvre autobiographique de Mouloud Feraoun, *Le fils du pauvre*.

La fondation Mouloud-Feraoun invite les collégiens, les lycéens et les maisons de jeunes à créer des «Clubs Fouroulou» dédiés à la lecture et à l'écriture en vue de permettre aux jeunes de découvrir l'ensemble de l'œuvre de Mouloud Feraoun et de participer aux concours d'écriture du meilleur texte et du meilleur poème.

Hamid Grine à Tizi Ouzou

A l'occasion du 5e Salon du livre du Djurdjura, Hamid Grine animera le jeudi 20 décembre à 10h à la Maison de la culture Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou une conférence ayant pour thème : «Patriotisme de l'homme, humanisme de l'écrivain : y a-t-il une œuvre romanesque engagée pour l'indépendance nationale?».

Actucult

LIBRAIRIE EL IJTIHAD (9, RUE HAMANI, ALGER)
Samedi 22 décembre à 14h : Rachid Rezagui dédicacera son recueil de poésie *Jaillissement des morts*, paru aux Editions Barkat.

SALLE ATLAS (BAB-EL-OUED, ALGER)
Mardi 18 décembre à 15h : A l'occasion de la Journée mondiale de la langue arabe, l'ONCI, en collaboration avec l'association El-Kalima pour la culture et l'information, accueille le docteur Ali Ben Mohamed au programme Maw' id Maâ El-Kalima, au Club des médias culturels.
Jeudi 20 décembre à 18h : Concert de l'Orchestre national de Barbès (ONB).

THÉÂTRE NATIONAL ALGÉRIEN MAHIEDDINE-BACHTARZI (ALGER)
Mardi 18, mercredi 19 et jeudi 20 décembre à 16h : Pièce *Robe Blanche* mise en scène par Abdelkrim Beriber.

SALLE POLYVALENTE DE L'INSTITUT CULTUREL ITALIEN D'ALGER (4, BIS RUE YAHIA-MAZOUNI, EL-BIAR, ALGER)
Mardi 18 décembre à 18h : Vernissage de l'exposition «En attendant la nouvelle année… Un regard sur l'art» des artistes Valentina Ghanem Pavlovskaya et Moussa Bourdine.

INSTITUT FRANÇAIS D'ALGER (ALGER-CENTRE)
Mardi 18 décembre à 17h 30 : Rencontre littéraire «Carte blanche aux Editions El-Ikhtilef».

AUDITORIUM DE L'UNIVERSITÉ SAÂD-DAHLEB DE BLIDA
Mardi 18 décembre à 13h : Concert de chant et de guitare avec Cibla. Entrée libre.

GALERIE DAR EL-KENZ (16, LOT BEN-HADDADI, CHÉRAGA, ALGER)
Jusqu'au 15 janvier 2013 : Exposition «Inspiration au fil du temps» de l'artiste peintre Zohra Sellal-Hachid. La galerie d'art est ouverte chaque jour de 10h à 18h, sauf vendredi et dimanche.

SALLE IBN-ZEYDOUN DE RIADH EL-FETH (EL-MADANIA, ALGER) :
Jusqu'au 19 décembre : 6e Festival national de la musique andalouse sanaâ.
Mardi 18 décembre à 19h : Concerts des associations El-Fen oual adeb de Blida, El-Fen El-Acil de Khemis-Miliana et Dar El-Ghernatia de Koléa.
Mercredi 19 décembre à 19h : Concert de l'association Djenadia de Boufarik. Hommage à Hacène Benchoubane. Concert de Nasereddine Chaouli avec l'orchestre régional d'Alger.

THÉÂTRE RÉGIONAL DE BATNA
Jusqu'au 18 décembre : 4e Festival culturel national du théâtre amazigh.

MAISON DE LA CULTURE MOHAMED-BOUDIAF DE ANNABA
Du 15 au 22 décembre : Exposition de poupées traditionnelles japonaises, organisée en collaboration avec l'ambassade du Japon en Algérie.

GALERIE AÏDA (VILLA 132, HAÏ EL-BINA, DÉLY-IBRAHIM, ALGER)
Du 6 au 25 décembre : Exposition «Palettes et percussions» des artistes Noureddine Hammouche (Alger) et Abderrazak Hafiane (Biskra). Horaire : 16h-20h30.

GALERIE D'ART BENYAA (4, RUE DE PICARDIE, LES CASTORS II, BIR-MOURAD-RAÏS, ALGER)
Du 10 novembre au 31 décembre : Exposition «Vibration» de l'artiste plasticien Farid Benyaa.

MUSÉE NATIONAL D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN D'ALGER (RUE LARBI-BEN- M'HIDI, ALGER-CENTRE)
Jusqu'au 10 février 2013 : Exposition rétrospective «Traversée de la mémoire» de l'artiste Lazhar Hakkar.

PALAIS DE LA CULTURE MOUFDI-ZAKARIA (KOUBA, ALGER)
Jusqu'au 31 janvier 2013 : 5e Salon d'automne des arts plastiques, avec la participation de 58 artistes (artistes-peintres, sculpteurs et photographes).

INSTITUT CULTUREL ITALIEN D'ALGER
Cours d'italien. Inscription du 2 au 31 décembre 2012, de dimance au jeudi, de 9h à 16h.
Début des cours le 5 janvier. Adresse : 4 bis, rue Yahia Mazouni, El Biar, Alger.
Tél./fax : (021) 92 51 91 - 92 38 73
courrier : amministrazione.iicalgeri@esteri.it
www.iicalgeri.ester.it